

Le Territoire

Le territoire est constitué d'une zone collinaire située entre Florence et Sienne qui est protégée à l'Est par les monts du Chianti et à l'Ouest par les vallées des fleuves Pesa et Elsa. Connus de par le monde pour sa production viticole, le Chianti est caractérisé par l'alternance continue de vallées et de collines recouvertes de vignobles et d'oliviers mais aussi de coteaux rudes et solitaires avec des chênes, des cyprès et des sapins. Toute la zone est parsemée d'anciens bourgs, d'églises paroissiales et d'abbayes, de châteaux munis de tours et de forteresses, de maisons de paysan et de villas-fermes : des architectures faites de matériaux simples et chauds comme le lias,

la pierre de Florence, la terre cuite qui, au fil du temps se sont amalgamés au paysage naturel avec les effets d'une harmonie tout à fait suggestive.

Il paraît que les Etrusques furent les premiers à cultiver la vigne ; la zone subit aussi une importante nomination des romains ; au Moyen-Âge elle fut pendant longtemps la scène de violentes batailles entre les rivaux Florence et Sienne qui cessèrent seulement à la moitié du XVI^e siècle par la défaite définitive de la République de Sienne. Après des siècles d'antagonisme et de rivalité, les huit communes du Chianti souscrivirent symboliquement un accord, le "Pacte de Pontignano" où furent définies des règles communes pour la protection et la valorisation unitaire de la propre identité.

En 1932 un Décret Ministériel délimita le territoire où le **vin Chianti** pouvait être produit, en l'élargissant à une grande partie des provinces toscanes



et en allant bien au-delà de sa zone de production traditionnelle. Ce Décret délimite aussi la zone de production du vin Chianti Classico, en la définissant comme la "zone d'origine la plus ancienne" et en lui conférant une attestation de primogéniture qui reconnaît une identité historico-culturelle spécifique. Pour se distinguer des Chianti originaires d'autres zones toscanes, le vin produit dans cette zone a dû se nommer *Classico*, qui signifie "le premier", "l'original".

El Territorio

El territorio está constituido por un área de colinas situada entre Florencia y Siena, encerrada por el este por los montes del Chianti y por el oeste, por los valles de los ríos Pesa y Elsa. Célebre en todo el mundo por su producción vinícola, el territorio de Chianti se caracteriza por un continuo alternarse de valles y suaves colinas cubiertas de viñedos y olivos, pero también de collados ásperos y solitarios con robles, cipreses y pinos. El área entera está salpicada de aldeas de origen antiguo, parroquias rurales, abadías, castillos torreados y fortalezas, casales y casas-granja: arquitecturas hechas de



materiales sencillos y cálidos como el aljéz, la piedra serena, la terracota, que a lo largo del tiempo se han amalgamado con el paisaje natural consiguiendo efectos de sugestiva armonía.

Al parecer los etruscos fueron los primeros en implementar el cultivo de la vid; la zona sufrió también una importante dominación romana; en la Edad media fue por mucho tiempo teatro de violentas contiendas entre las rivales Florencia y Siena, que no terminaron hasta mediados del siglo XVI con la derrota definitiva de la República de Siena. Tras siglos de antagonismo y rivalidad, los ocho municipios del Chianti firmaron simbólicamente un acuerdo, el "Acuerdo de Pontignano", en el que se definieron reglas comunes para proteger y valorizar en forma unitaria la propia identidad. En 1932 un Decreto Ministerial estableció

los límites de los territorios en los que se podía producir el **vin Chianti**, extendiéndolos a buena parte de las provincias toscanas y trasapando la frontera de su área tradicional de producción. El mismo Decreto delimitó además la zona de producción del vino Chianti Classico, denominándola "zona de origen más antiguo" y otorgándole un certificado de primogenitura, que reconoce de hecho una identidad historico-cultural específica. Para distinguirse de los Chianti originarios de otras áreas toscanas, el vino producido en esta zona ha tenido, por tanto, que adornarse con el apelativo *Classico*, que le da el significado de: "el primero", "el original".

Aux portes de Florence

Le territoire se trouve entre les villes de Florence et de Sienne suivant une ligne de faite du nord au sud.

San Casciano in Val di Pesa



En parcourant l'embranchement d'autoroute Firenze-Siena ou la via Cassia, on traverse le territoire de **San Casciano in Val di Pesa**, qui est l'écrin de châteaux comme Gabbiano et Bibbione, de villas-fermes comme l'Alberghaccio où vécut en exil Niccolò Machiavelli et d'églises paroissiales. L'adorable centre urbain, théâtre de différentes manifestations en plein air comme à mi-mai *Rose, pane, vino* célèbre les fleurs et l'art ancien de la panification.

À visiter: le **Musée de San Casciano**, divisé en deux sections, une archéologique et l'autre dédiée à l'art sacré.

Informations:
Office du tourisme
c/o Musée - Via Lucardesi
tel. 055 8256385

Tavarnelle in Val di Pesa

Nous arrivons plus au Sud à **Tavarnelle in Val di Pesa** dont le nom dérive d'anciennes tavernes de restauration le long de la via Regia, entre Florence et Sienne vers Rome. Elle conserve un patrimoine de construction rurale particulièrement riche et de grande beauté, avec beaucoup d'églises paroissiales, de la gothique Santa Lucia al Borghetto, aux romantiques San Pietro in Bossolo et San Donato. Un événement anime le centre, *Tavarnelle si mette in mostra*, il est organisé tous les deuxièmes dimanches du mois.



À visiter: le complexe de **Badia a Passignano**, avec son aspect de bourg fortifié, fondé par les moines de l'ordre vallombrosain en 1049.

Informations:
Office du tourisme
piazza Matteotti
tel. 055 8077832 (ouverture saisonnière)

Barberino Val d'Elsa

Après Tavarnelle se dresse en hauteur **Barberino Val d'Elsa** où les grandes parties d'enceinte, les portes d'accès, le Palais Prétorial et l'hôpital des Pèlerins sont les vestiges du passé du Moyen-Âge. En continuant dans la campagne des alentours vers la Valdelsa, on arrive aux ruines du Château de Semifonte qui fut détruit par les Florentins en 1202, où se dresse actuellement la coupole octogonale de San Donnino, une reproduction en miniature de la coupole florentine de Brunelleschi.

En mai Barberino a deux moments de grande fête, au début du mois avec *Barberino in fiore*, et à la fin du mois avec la *Festa medievale*, avec le cortège, les danses, le marché de produits alimentaires et les vins médiévaux.

À visiter: le centre historique de la ville ; l'église romane de **Sant'Appiano** avec ses quatre pilastres cruciformes qui faisaient partie de l'ancien baptistère.

Informations:
Office du tourisme
via Mannucci 3
tel. 055 8052290 (ouverture saisonnière)

Greve in Chianti



Le territoire de **Greve in Chianti** est un territoire regorgeant de châteaux historiques où dominaient jadis les remparts de défense et aujourd'hui les villas ou les entreprises vinicoles de renom. Le centre de la ville se développa comme lieu de marché autour de la singulière place triangulaire entourée d'arcades, encore aujourd'hui la scène des marchés et des foires comme la *Mostra del Chianti Classico*, un événement à ne pas manquer au mois de septembre.

À visiter: le **Musée d'Art Sacré** dans l'ex-couvent de Saint François ; avec des peintures, des sculptures, des ornements et des décorations sacrées qui témoignent la vitalité du territoire de la ville. À proximité le délicieux bourg de **Montefioralle** avec ses habitations

en pierre et ses ruelles en pavés, et **Panzano** où se dresse non loin la belle église romane de San Leolino.

Informations:
Palazzo del Fiorino
piazza G. Matteotti 11
tel. 055 8546299

Aux portes de Sienne



Castellina in Chianti

De Panzano, en roulant sur la SS 222, on arrive à **Castellina in Chianti** qui jouit d'une merveilleuse position collinaire incrustée dans les vallées des fleuves Arbia, Elsa et Pesa. La petite ville fut le chef-lieu de l'ancienne Ligue du Chianti avec Radda et Gaiole au XIII^e siècle. Les fortifications caractéristiques et les vestiges médiévaux comme la Via delle Volte donnent une certaine atmosphère comme, par exemple, pendant l'événement *Pentecoste a Castellina*, d'une durée de trois jours avec tous les vins de la zone en dégustation dans le centre, les dîners et les expositions d'artisanat et les concerts.

À visiter: le **Musée archéologique du Chianti de Sienne** et la **Forteresse Médiévale**, l'imposant édifice de défense.

Informations:
Office du tourisme
via Ferruccio 40
tel. 0577 741392

Radda in Chianti

Nous nous déplaçons vers l'est pour atteindre **Radda in Chianti**, sur un coteau qui marque la ligne de partage des eaux entre les vallées de la Pesa et de l'Arbia. Le centre conserve les ruines des murs et les tours de l'ancienne ville fortifiée et la structure urbaniste médiévale au plan elliptique allongé. Sur la place de la Commune se trouve la Cure de San Niccolò, retouchée au XX^e siècle ; très intéressante la « Ghiacciaia » grand-ducale. En été se tiennent les événements les plus intéressants comme *Radda nel bicchiere*, le premier week-end de juin, dédié au vin et la *Festa del Perdono*, à la fin du mois d'août. Au cœur de la merveilleuse campagne se

A las puertas de Florencia

Entre Florencia y Siena, siguiendo una directriz de norte a sur.

San Casciano in Val di Pesa



Al recorrer el tramo de autopista Florencia-Siena o la Via Cassia, se atraviesa el territorio de **San Casciano in Val di Pesa**, embellecido con castillos, como Gabbiano y Bibbione, casas-granja, como l'Alberghaccio donde vivió exiliado Nicolás Maquiavelo y parroquias rurales. El agradable centro urbano, es teatro de varias manifestaciones al aire libre como, a mediados de mayo, *Rose, pane, vino* (Rosas, pan y vino) que celebra las flores y el antiguo arte de la panificación.

Qué visitar: el **Museo de San Casciano**, dividido en dos secciones, una arqueológica y la otra dedicada al arte sacro.

Info: Oficina de información turística c/o Museo - Via Lucardesi tel. 055 8256385

Tavarnelle in Val di Pesa

Más al sur se encuentra **Tavarnelle in Val di Pesa**, cuyo nombre deriva de las antiguas tavernas de alojamiento y restauración situadas a lo largo de la Via Regia, entre Florencia y Siena, hacia Roma. Conserva un patrimonio de construcción rural particularmente rico y de gran belleza; son muchas, por ejemplo, las parroquias rurales, como la gótica Santa Lucia al Borghetto, o las románicas San Pietro in Bossolo y San Donato. La manifestación *Tavarnelle si mette in mostra* (Tavarnelle se exhibe) se organiza el segundo domingo de cada mes y llena de vida el poblado.



Qué visitar: el complejo de la **Abadía de Passignano**, con su apariencia de aldea fortificada, fundada por los monjes de la Orden de Vallombrosa en 1049.

Info: Oficina de información turística piazza Matteotti tel. 055 8077832 (apertura de temporada)

Barberino Val d'Elsa



Después de Tavarnelle surge a una cierta altura **Barberino Val d'Elsa**, cuyos amplios tramos de muros, las puertas de acceso, el Palazzo Pretorio y el Spedale dei Pellegrini (Hostal de los Peregrinos) son testigo de su pasado medieval. Por la sugestiva campaña circunstante, en dirección del valle Valdelsa, se llega a los restos del Castillo de Semifonte, destruido por los florentinos en 1202 y donde surge hoy la cúpula octagonal de San Donnino, una reproducción en escala de la florentina de Brunelleschi.

En mayo, Barberino vive dos momentos de gran fiesta, a principios del mes con *Barberino in fiore* (Barberino en flor), y a finales con la *Festa medievale* (Fiesta medieval), procesión, música, bailes, mercado de alimentos y vinos medievales.

Qué visitar: El núcleo histórico del pueblo; la parroquia rural románica de **Sant' Appiano**, con cuatro pilares cruciformes que formaban parte del antiguo baptisterio.

Info: Oficina de información turística via Mannucci 3 tel. 055 8052290 (apertura de temporada)

Greve in Chianti



Es un territorio rico de castillos históricos el de **Greve in Chianti**, en otras épocas baluartes defensivos y hoy mansiones señoriales o célebres haciendas vinícolas. El centro de la ciudad se desarrolló como lugar de mercado en torno a la singular plaza triangular rodeada de pórticos, y que aún hoy se usa para los mercados y las exposiciones como la *Mostra del Chianti Classico* (Muestra del Chianti Classico), acontecimiento que no hay que perderse durante el mes de septiembre.

Qué visitar: el **Museo de Arte Sacro** en el ex-convento de San Francisco; con pinturas, esculturas, paramentos y decoraciones sacras, es

testigo de la vitalidad artística del territorio de Greve. En los alrededores, la estupenda aldea de **Montefioralle** con sus casas de piedra y sus callejones adoquinados, y también **Panzano** desde donde se puede admirar la bella parroquia rural románica de San Leolino.

Info: Oficina de información turística Palazzo del Fiorino piazza G. Matteotti 11 tel. 055 8546299

A las puertas de Siena

Castellina in Chianti

Desde Panzano, siguiendo por la carretera estatal SS 222 se llega a **Castellina in Chianti**, en una espléndida posición en la colina, engastada entre los valles de los ríos Arbia, Elsa y Pesa. La pequeña ciudad fue capital de la antigua Liga del Chianti con Radda y Gaiole en siglo XIII. Características fortificaciones y rasgos medievales, como la sugestiva Via delle Volte, crean el ambiente ideal por ejemplo para el acontecimiento *Pentecoste a Castellina* (Pentecostes en Castellina) de tres días de degustaciones de todos los vinos de la zona en el centro, cenas,



muestras de artesanado y conciertos.

Qué visitar: el **Museo arqueológico del Chianti de Siena** y la **Rocca Medievale** (Fortaleza Medieval), imponente construcción de defensa.

Info: Centro de servicios turísticos via Ferruccio 40 tel. 0577 741392

Radda in Chianti

Más hacia el este encontramos **Radda in Chianti**, sobre un collado que marca la vertiente entre los valles del Pesa y del Arbia. El característico centro conserva restos de muros y torres de la antigua ciudad fortificada y la estructura urbana medieval con planta elíptica alargada. En la plaza del Ayuntamiento se encuentra la Prepositura de San Niccolò, reformada en el siglo XX, interesante también la Ghiacciaia grandducale (Glaciar del gran duque). En



Festa del Perdono (Fiesta del perdón), a finales de agosto. En la bella y bien conservada campiña se encuentra la parroquia rural románica de Santa Maria Novella, de gran interés por sus capiteles prerrománicos con figuras zoomorfas del interior, raramente presentes en la zona del Chianti.

Qué visitar: El Convento de los Franciscanos de **S. Maria in Prato** y las **Cárceles** del siglo XVIII del Palazzo del Podestà, adornado con escudos en la fachada.

Info: Pro loco piazza del Castello 6 tel. 0577 738494

Gaiole in Chianti

Volviendo hacia el norte, encontramos **Gaiole in Chianti**, capital del distrito de la antigua Liga del Chianti, de la cual formaban parte también Castellina y Radda. Interesantes los complejos

verano tienen lugar los acontecimientos más interesantes, como *Radda nel bicchiere* (Rada en la copa), el primer fin de semana de junio, dedicado al vino, y la finales de agosto. En la bella y bien conservada campiña se encuentra la parroquia rural románica de Santa Maria Novella, de gran interés por sus capiteles prerrománicos con figuras zoomorfas del interior, raramente presentes en la zona del Chianti.

fuertes medievales, como la parroquia rural de S. Maria a Spaltenna (siglo XII) y la aldea de Vertine, castillo que data del siglo X, encerrado dentro de un perímetro mural ovalado; la antigua Abadía de Coltoibuno, fundada en 1049; el Castillo de Brolio tiene un potente recinto poligonal, dentro del cual está la vasta construcción de estilo romántico, realizada en 1860 para el barón Bettino Ricasoli. También el Castillo de Meleto presenta una arquitectura sumamente singular, con torres circulares. El tema del vino y del buen comer se celebra en agosto, con la iniciativa *Calici di stelle* (Calices de estrellas); no hay que perderse a principios de octubre la *Eroica* (la Heroica) una carrera

ciclistica con bicicletas y vestuario de época sobre las carreteras blancas de Siena, cuyo recorrido ahora

está enteramente señalado y puede recorrerse durante todo el año.

Qué visitar: via Ricasoli, en el centro, corazón de la ciudad.

Info: Oficina de información turística via Galliei 11 tel. 0577 749411

Castelnuovo Berardenga

En la vertiente sur del Chianti, a 20 km de Siena, está **Castelnuovo Berardenga**, un antiguo establecimiento franco-longobardo. El territorio municipal abarca localidades sumamente interesantes, como la cuenca de Vagliagli, la zona de Pievasciata, donde se encuentra el Parque de Esculturas del Chianti, Pontignano, con una imponente cartuja o el collado de Montaperti, lugar de la batalla entre sieneses y florentinos narrada por Dante en la Divina Comedia; en la capital Castelnuovo está la Villa Chigi Saracini, con su parque abierto al público.

Precisamente en Castelnuovo el último fin de semana de junio, se recuerda el *Bruscello storico*, es decir, formas de teatro y canto del mundo campesino de otras épocas.

Qué visitar: el **Museo del Paisaje** que, con instrumentos didácticos, estimula la reflexión sobre el concepto de "paisaje" y tiene además una sección arqueológica, etrusca y romana.

Info: Oficina de información turística piazza Matteotti 11 tel. 0577 355500



Chianti!

Camera di Commercio Firenze

Agenzia per il turismo - Siena
Piazza del Campo 56 - 53100 Siena
tel. +39 0577 280551 fax +39 0577 281041
www.terrestriale.it

Agenzia per il turismo - Firenze
Via A. Manzoni, 16 - 50121 Firenze
tel. +39 055232320 - fax +39 0552346286
www.firenzeturismo.it

Le Cantine del Greve in Chianti
1893

MUSEO

La Regione di Firenze

La Provincia de Florencia

La Région de Florence

2010

FRANCAIS

ESPAÑOL

Tavarnelle in Val di Pesa
San Casciano in Val di Pesa
Radda in Chianti
Greve in Chianti
Castellina in Chianti
Castelnuovo Berardenga
Barberino Val d'Elsa